



## CHAPITRE 192

### LOI CONCERNANT LES HÔPITAUX PRIVÉS

Titre  
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de: *Loi concernant les hôpitaux privés*. S. R. 1925, c. 189A, a. 1; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

#### SECTION I

##### DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

"Hôpital  
privé";

2. Dans la présente loi,—  
1° Les mots "hôpital privé" signifient et comprennent toute institution, autre qu'une institution d'assistance publique visée par la Loi de l'assistance publique de Québec (chap. 187), et autre qu'une institution publique recevant dans son infirmerie les membres de son personnel ou ses élèves, dans laquelle, moyennant rémunération, des malades sont accueillis et traités pour quelque cause que ce soit, ou encore des nourrissons ou enfants en bas âge sont reçus et soignés ou entretenus.

Les dispensaires, consultations et cliniques non subventionnés par la province, ou qui ne sont pas rattachés aux hôpitaux reconnus comme institutions d'assistance publique, sont compris dans les mots "hôpital privé" mentionnés au précédent alinéa;

"Per-  
sonne";

2° Le mot "personne" comprend et désigne toute personne, association, société ou corporation;

"Hospita-  
lisés".

3° Le mot "hospitalisés" comprend et désigne cette catégorie de personnes mentionnée au paragraphe 1° du présent article. S. R. 1925, c. 189A, a. 2; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

## CHAPTER 192

### AN ACT RESPECTING PRIVATE HOSPITALS

1. This act may be cited as *Private Hospitals Act*. R. S. 1925, c. 189A, s. 1; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

#### DIVISION I

##### DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

2. In this act,—

1. The words "private hospital" mean and include every institution, other than a public charitable institution contemplated by the Quebec Public Charities Act (Chap. 187), and other than a public institution receiving members of its staff or its pupils in its infirmary, in which, for payment, patients are received and treated for any cause whatsoever, or infants or young children are received, cared for or maintained.

The dispensaries, public consulting offices and clinics not subsidized by the Province, or which are not attached to hospitals recognized as public charitable institutions, are included in the words "private hospital" mentioned in the preceding paragraph;

2. The word "person" means and includes every person, association, partnership or corporation;

3. The word "inmates" means and includes the persons mentioned in paragraph 1 of this section. R. S. 1925, c. 189A, s. 2; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

## SECTION II

## DE LA LICENCE

## DIVISION II

## LICENSE

Licence.

**3.** Nulle personne ne peut exploiter ou diriger un hôpital privé à moins d'avoir obtenu au préalable une licence à cette fin.

Condi-  
tions de  
l'octroi  
d'icelle.

Cette licence est accordée par le trésorier de la province sur requête, telle que prescrite par l'article 4, accompagnée de la remise d'un droit de cinq dollars et d'un rapport d'inspection de l'hôpital privé, signé par le ministre de la santé et du bien-être social, attestant que les dispositions de la présente loi, les règlements adoptés en vertu d'icelle et les règlements provinciaux d'hygiène ont été observés par la personne requérante. S. R. 1925, c. 189A, a. 3; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

**3.** No person may operate or manage a private hospital without having previously obtained a license for such purpose. License.

Such license shall be granted by the Provincial Treasurer upon application therefor, as prescribed by section 4, accompanied by a fee of five dollars and a report of inspection of the private hospital signed by the Minister of Health and Social Welfare, stating that the provisions of this act, the regulations adopted thereunder and the provincial health regulations have been observed by the applicant. R. S. 1925, c. 189A, s. 3; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16. Issue.

Requête.

**4.** La requête ci-dessus doit être articulée par écrit sur une formule spéciale, fournie par le service de l'assistance publique de Québec et indiquer:

- a) L'adresse de l'hôpital privé;
- b) Les nom, prénoms, état civil, raison sociale et l'adresse de la personne requérante ou, suivant le cas, de son président ou de son gérant, avec l'apposition de sa signature;
- c) Les nom et prénoms du médecin traitant et de l'infirmière de service avec apposition de leur signature;
- d) Le nombre des pièces de l'hôpital privé, et le nombre de lits à la disposition des hospitalisés. S. R. 1925, c. 189A, a. 4; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

**4.** The above application must be in writing on a special form supplied by the Quebec Bureau of Public Charities, and set forth: Application.

- a. The address of the private hospital;
- b. The surnames, Christian names, civil status, firm name and address of the applicant, or, as the case may be, of the president or manager thereof, with his signature;
- c. The surnames and Christian names of the attending physician and staff nurse, with their signatures;
- d. The number of rooms in the private hospital, and the number of beds at the disposal of inmates. R. S. 1925, c. 189A, s. 4; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

Durée.

**5.** La licence est octroyée pour une période de douze mois qui se termine le 1er juillet de chaque année, mais elle est renouvelable à son expiration en suivant les mêmes formalités que celles édictées par les articles 3 et 4. S. R. 1925, c. 189A, a. 5; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

**5.** The license shall be granted for a period of twelve months terminating on the 1st of July each year, but shall be renewable on its expiration by following the same formalities as those enacted by sections 3 and 4. R. S. 1925, c. 189A, s. 5; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1. Duration.

Trans-  
fert  
de licence.

**6.** Aucune licence ne peut être vendue ou autrement cédée ou transportée, sans un rapport du ministre de la santé et du bien-être social de même nature que celui mentionné dans l'article 3; mais dans le cas de changement de local une nouvelle licence doit être obtenue. S. R. 1925, c. 189A, a. 6; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

**6.** No license may be sold or otherwise assigned or transferred, without a report of the Minister of Health and Social Welfare of the same nature as that mentioned in section 3; but in the case of a change of premises a new license must be obtained. R. S. 1925, c. 189A, s. 6; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16. Transfer of license.

Révo-  
cation.

**7.** Une licence accordée ou renouvelée peut être révoquée, en tout temps, par le ministre de la santé et du bien-être social, dans le cas d'une personne qui, ayant la direction ou faisant l'exploitation d'un hôpital privé:

a) Refuse ou néglige de fournir les renseignements demandés par le service de l'assistance publique de Québec ou refuse de permettre l'inspection de l'hôpital privé;

b) Fait une fausse déclaration dans sa demande pour l'octroi d'une licence;

c) A, comme directeur médical ou comme attaché à son service, un médecin trouvé coupable d'infraction à ses devoirs professionnels par le conseil de discipline du collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec. S. R. 1925, c. 189A, a. 7; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

**7.** Any license granted or renewed may be cancelled, at any time, by the Minister of Health and Social Welfare, in the case of any person, who, managing or operating a private hospital:

Cancella-  
tion.

a. Refuses or neglects to furnish the information asked for by the Quebec Bureau of Public Charities or refuses to permit the inspection of the private hospital;

b. Makes a false declaration in the application for the granting of a license;

c. Has, as medical director or as attached to his staff, a physician found guilty of an infringement of his professional duties by the Council on Discipline of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec. R. S. 1925, c. 189A, s. 7; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16.

## SECTION III

## DE LA TENUE D'UN REGISTRE

Registre.

**8.** Un registre doit être tenu, dans tout hôpital privé, indiquant la date de l'entrée, le sexe, l'âge, le nom et l'adresse des hospitalisés ainsi que la date de leur sortie ou décès. Dans le cas de maternités, ou de crèches où des enfants illégitimes sont hospitalisés, le registre mentionnera simplement la date de naissance desdits enfants.

Inspection.

Ledit registre peut être examiné en tout temps par le ministre de la santé et du bien-être social ou son représentant. S. R. 1925, c. 189A, a. 8; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

## DIVISION III

## KEEPING OF REGISTERS

**8.** A register must be kept in every private hospital showing the date of entry, sex, age, name and address of the inmates and the date of their discharge or death. In the case of lying-in hospitals, or of crèches where illegitimate infants are hospitalized, it shall merely mention the date of birth of the infants.

Register.

The said register may be examined at any time by the Minister of Health and Social Welfare or his representative. R. S. 1925, c. 189A, s. 8; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16.

Examina-  
tion.

## SECTION IV

## DES AMENDES

Infractions  
et peines.

**9.** Quiconque, directement ou indirectement contrevient aux prescriptions de la présente loi, ou des règlements adoptés sous son empire, ou gêne, de quelque manière que ce soit, un officier du service de l'assistance publique de Québec dans l'exercice des pouvoirs à lui conférés,—commet une infraction et se rend passible, en sus des frais et de l'annulation de la licence qu'il peut détenir, d'une amende de pas moins de

## DIVISION IV

## FINES

**9.** Whosoever, directly or indirectly, violates any of the provisions of this act or of the regulations adopted under its authority, or hinders, in any manner, an officer of the Quebec Bureau of Public Charities in the exercise of the powers conferred upon him,—commits an offence and renders himself liable, in addition to the costs and to cancellation of the license which he may hold, to a fine of not less than five dollars and not more than one

Offences,  
penalties.

cinq dollars et de pas plus de cent dollars pour chaque jour que dure l'infraction et, à défaut de paiement de l'amende et des frais d'un emprisonnement de trois mois.

hundred dollars, for each day the offence may last and, failing payment of the fine and costs, to an imprisonment of three months.

Loi applicable.

Les poursuites, intentées en vertu du présent article, sont régies par la première partie de la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29). S. R. 1925, c. 189A, a. 9; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

Prosecutions instituted in virtue of this section shall be governed by the provisions of Part I of the Quebec Summary Convictions Act (Chap. 29). R. S. 1925, c. 189A, s. 9; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

Provisions to apply.

## SECTION V

## DIVISION V

## DISPOSITIONS DIVERSES

## MISCELLANEOUS

Recettes.

**10.** Le coût des licences et les amendes, déduction faite des frais de perception, doivent être versés au fonds de l'assistance publique. S. R. 1925, c. 189A, a. 10; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

**10.** The license costs and the fines, less the cost of collection, must be paid into the Public Charities Fund. R. S. 1925, c. 189A, s. 10; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

Moneys.

Règlements.

**11.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter, modifier, remplacer, sur recommandation du service de l'assistance publique de Québec, tous les règlements qu'il peut juger nécessaires pour la mise en effet de la présente loi. S. R. 1925, c. 189A, a. 11; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

**11.** The Lieutenant-Governor in Council may adopt, amend or replace, on the recommendation of the Quebec Bureau of Public Charities, all such regulations as he may deem necessary for the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 189A, s. 11; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

Regulations.

Inspection.

**12.** Le service de l'assistance publique de Québec fait l'inspection des hôpitaux privés. S. R. 1925, c. 189A, a. 12; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1.

**12.** The Quebec Bureau of Public Charities shall make the inspection of private hospitals. R. S. 1925, c. 189A, s. 12; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1.

Inspection.

Exécution de la loi.

**13.** Le ministre de la santé et du bien-être social est chargé de la mise à exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 189A, a. 13; 25-26 Geo. V, c. 66, a. 1; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

**13.** The Minister of Health and Social Welfare is charged with the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 189A, s. 13; 25-26 Geo. V, c. 66, s. 1; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16.

Carrying out of act.